

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1935-1936	N° 90	ZITTINGSJAAR 1935-1936
N° 4-XIX : BUDGET.		BEGROOTING : N° 4-XIX.

**BUDGET DES RECETTES
ET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1936**

**AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT**

Bruxelles, le 4 février 1936.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative aux amendements que je propose d'apporter au projet de Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1936. Ils se traduisent par une augmentation de 19,234,000 francs.

En suite de ces amendements, le dit projet de Budget s'élèvera :

Pour les dépenses extraordinaires, proprement dites, à la somme de fr. 1,133,353,589

Pour les dépenses extraordinaires O. R. E. C., à la somme de . . fr. 1,189,483,000

Ensemble . . fr. 2,322,836,589

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,
Max-Léo GÉRARD*

AMENDEMENTS

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

I. — (Nouveau). Dépenses extraordinaires proprement dites.

Art. 1 (nouveau). — Avance à l'asile d'aliénés de Tournai fr. 2,000,000

Augmentation de 2,000,000 de francs.

L'association sans but lucratif « Les Frères de la Charité » a dénoncé, à partir du 31 décembre 1935,

**BEGROOTING
VAN BUITENGEWONE ONTVANGSTEN
EN UITGAVEN VOOR HET DIENSTJAAR 1936**

**AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING**

Brussel, 4 Februari 1936.

*Aan den Heer Voorzitter,
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.*

MIJNHEER DEN VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande amendementen die ik voorstel toe te brengen aan het Begrootingsontwerp van buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1936. Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van 19,234,000 frank.

Ingevolge die amendementen zal het Begrootingsontwerp belooopen :

Voor de eigenlijke buitengewone uitgaven, tot de som van . . . fr. 1,133,353,589

Voor de buitengewone uitgaven D. V. E. H., tot de som van . . . fr. 1,189,483,000

Te zamen . . fr. 2,322,836,589

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
Max-Léo GÉRARD*

AMENDEMENTEN

MINISTERIE VAN JUSTITIE

I. — (Nieuw). Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Art. 1 (nieuw). — Voorschot aan het krankzinnigengeesticht te Doornik fr. 2,000,000

Vermeerdering van 2,000,000 frank.

De vereeniging zonder winstoogmerken « De Broeders van Liefde » heeft, te rekenen van 31 December

la convention conclue entre cette corporation et l'Etat, pour la desserte de l'Asile d'aliénés de Tournai.

En vertu de la convention, l'Etat doit reprendre les approvisionnements, le mobilier, ainsi que le cheptel de la ferme.

La somme dont l'Etat est redevable de ce chef, a été fixée de commun accord à 1,425,000 francs.

D'autre part, il est indispensable de mettre un fonds de roulement à la dispositions de l'Asile, afin de lui permettre de faire face à ses dépenses courantes, notamment le paiement du personnel. Comme un délai minimum de 3 mois s'écoulera avant que l'Asile ne perçoive les sommes qui lui sont dues à titre de frais d'entretien, une somme de 575,000 francs est nécessaire.

L'avance de 2,000,000 de francs sera remboursée à l'Etat par l'Asile, au moyen de 20 annuités de 100,000 francs chacune, à partir de l'année 1937.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Art. 5^{bis} (nouveau). — *Acquisition et aménagement d'un immeuble pour le Consulat Général de Belgique à Cologne*
fr. 1,920,000
Augmentation de 1,920,000 francs.

L'acquisition et l'aménagement de cet immeuble sont indispensables.

Leur coût atteindra Rmk 160,000, ce qui, au cours de 12 francs par Rmk, représente 1,920,000 francs, montant du crédit sollicité.

Cette dépense est compensée dans une certaine mesure par la suppression du loyer actuel de notre Consulat Général, lequel s'élève à 65,000 francs par an.

Il est entendu que cette opération sera payée au moyen de marks bloqués au compte du Gouvernement belge chez la Caisse de Conversion à Berlin.

MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites. UNIVERSITÉ DE LIÈGE

Art. 9^{bis} (nouveau). — *Parachèvement de la clinique médicale et des laboratoires y attachant, à l'hôpital dit « de Bavière » (3^e tranche)* fr. 1,200,000

Augmentation de 1,200,000 francs.

Il s'agit du parachèvement des locaux construits au moyen des deux crédits de 1,150,000 et 1,000,000 de

1935, de overeenkomst opgezegd, welke tusschen bedoeld genootschap en den Staat werd gesloten voor het bedienen van het Krankzinnigengesticht te Doornik.

Krachtens de overeenkomst, moet de Staat den voorraad, het mobilair alsmede den veestapel der hoeve overnemen.

Het bedrag dat uit dien hoofde door den Staat verschuldigd is, werd in gemeen overleg bepaald op 1,425,000 frank.

Anderzijds, is het volstrekt noodzakelijk een bedrijfskapitaal ter beschikking te stellen van het gesticht opdat het in zijn dagelijksche uitgaven, inzonderheid de betaling van het personeel, zou kunnen voorzien. Daar drie maanden ten minste zullen verlopen vooraleer het Gesticht de bedragen zal ontvangen, die hem ten titel van onderhoudskosten verschuldigd zijn, is er een bedrag noodig van 575,000 frank.

Het voorschot van 2,000,000 frank zal door het Gesticht aan den Staat worden terugbetaald in 20 jaarsommen van ieder 100,000 frank, te rekenen van het jaar 1937.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN EN BUITENLANDSCHEN HANDEL

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Art. 5^{bis} (nieuw). — *Aankoop en inrichting van een gebouw voor het Consulaat Generaal van België te Keulen*
fr. 1,920,000
Vermeerdering van 1,920,000 frank.

De aankoop en de inrichting van dit gebouw zijn onontbeerlijk.

Deze kosten zullen de som van 160,000 Rmk belopen, hetgeen, aan den koers van 12 frank per Rmk, de som van 1,920,000 frank, bedrag van het aangevraagd krediet, bereikt.

Deze uitgave is, in eene zekere maat, gecompenseerd door het afschaffen der huidige huurkosten van ons Consulaat Generaal dewelke tot 65,000 frank per jaar beloopt.

Er is overeengekomen dat deze verrichting zal betaald worden door middel van de op de rekening der Belgische Regeering geblokkeerde marken bij de Conversiekas, te Berlijn.

MINISTERIE VAN OPENBAAR ONDERWIJS

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven. UNIVERSITEIT TE LUIK

Art. 9^{bis} (nieuw). — *Voltooiing van de geneeskundige clinic en van de daaraanpalende laboratoria, in het hospitaal, genaamd « Hôpital de Bavière » (3^e schijf)*
fr. 1,200,000

Vermeerdering van 1,200,000 francs.

Het geldt hier de voltooiing der lokalen, gebouwd door middel van de twee kredieten van 1,150,000 en

francs inscrits respectivement sous les articles 4 et 6 des Budgets extraordinaires de 1934 et 1935.

Le parachèvement comporte les installations de chauffage, d'éclairage, d'eau, le mobilier, etc.

II. — Dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement économique.

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Art. 24^{bis} (nouveau). — *Ecole d'horticulture de l'Etat à Vilvorde : installation d'un système de conservation des fruits en milieu gazeux; frais d'études, travaux, etc.*

fr. 450,000

Augmentation de 450,000 francs.

Une délibération du Conseil des Ministres en date du 20 décembre 1935 a autorisé, en vue de l'achèvement et de l'aménagement d'une installation frigorifique pour la conservation des fruits, l'inscription d'un crédit supplémentaire de 70,000 francs.

Le Comité de l'O. R. E. C. a estimé à l'unanimité que la conservation des fruits est de nature à développer considérablement la culture fruitière en Belgique, et qu'il importe de réaliser au plus tôt à Vilvorde un laboratoire d'expériences. Outre la conservation frigorifique dont l'installation est en cours au rez-de-chaussée d'un bâtiment de l'Ecole de Vilvorde, il préconise l'établissement à l'étage du même bâtiment, d'un système de conservation des fruits en milieu gazeux.

La dépense est estimée à 450,000 francs.

**MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS
ET DE LA RÉSORPTION DU CHÔMAGE**

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Art. 29. — *Casernement des gendarmeries. — Construction, etc.* fr. 2,164,000

Augmentation de 164,000 francs.

Ajouter : Litt. C. — *Construction de casernements de gendarmerie dans le bassin de l'Yser* fr. 164,000

Ce crédit est destiné au paiement d'une indemnité à allouer pour mettre fin au litige qui a surgi entre l'Etat et l'entrepreneur des travaux de construction de casernements de gendarmerie dans le bassin de l'Yser.

Art. 55^{bis} (nouveau). — *Acquisition des terrains nécessaires aux travaux hydrauliques compris dans les articles du titre I, chapitre B. — Paiement des indemnités allouées, etc.* fr. 5,000,000

Augmentation de 5,000,000 de francs

Le crédit inscrit à l'article 87 du projet de Budget était destiné primitivement à supporter toutes les

1,000,000 frank, welke respectievelijk ingeschreven werden op de artikelen 4 en 6 der Buitengewone Begrotingen over 1934 en 1935.

Die voltooiing omvat de installaties voor verwarming, verlichting, watervervoer, mobilair, enz.

II. — Buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld werd door den Dienst voor Economisch Herstel.

TECHNISCH ONDERWIJS

Art. 24^{bis} (nieuw). — *Rijkstuinbouwschool, te Vilvoorde : inrichting van een stelsel voor het bewaren van fruit in een gashoudende ruimte; studiekosten, werken, enz.*

fr. 450,000

Vermeerdering van 450,000 frank.

Bij een beslissing van den Ministerraad onder dagteekening van 20 December 1935 werd, met het oog op de voltooiing en de geschiktmaking van een koelinrichting voor het bewaren van fruit, de inschrijving toegestaan van een bijkrediet van 70,000 frank op het wetsontwerp dat binnenkort zal ingediend worden.

Het Comité van den D. V. E. H. was eenparig van meening dat het bewaren van fruit van dien aard is dat de fruitcultuur in België er aanmerkelijk kan door uitgebreid worden en dat er zoo spoedig mogelijk te Vilvoorde een laboratorium voor proefnemingen dient tot stand gebracht. Behalve het bewaren van het fruit door middel van een koelapparaat, dat op den begaenen grond van een gebouw der School te Vilvoorde thans wordt aangebracht, voorzien het het inrichten van een stelsel voor het bewaren van fruit in een gashoudende ruimte op de verdieping van hetzelfde gebouw.

De uitgave wordt geschat op 450,000 frank.

**MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN
EN WERKVERSCHAFFING**

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Art. 29. — *Gendarmeriekazerneering. — Bouwen, enz.* fr. 2,164,000

Vermeerdering van 164,000 frank.

Bij te voegen : Litt. C. — *Bouwen van gendarmeriekazerneeringen in de Yzerkom* fr. 164,000

Dit krediet is bestemd voor het betalen van een vergoeding om een einde te maken aan het geschil dat ontstaan is tusschen den Staat en den aannemer der werken tot het bouwen van gendarmeriekazerneeringen in de Yzerkom.

Art. 55^{bis} (nieuw). — *Aankoop van de noodige gronden voor de waterwerken begrepen in de artikelen van titel I, hoofdstuk B. — Betaling van de toegekende vergoedingen, enz.* fr. 5,000,000

Vermeerdering van 5,000,000 frank.

Het krediet, uitgetrokken op artikel 87 van het Begrotingsontwerp, was oorspronkelijk bestemd voor

dépenses entraînées par l'acquisition des terrains nécessaires aux travaux hydrauliques, tant en ce qui concerne les articles du titre I que ceux du titre II. Il est apparu nécessaire, depuis, d'inscrire un crédit particulier aux titres I et II pour les dites acquisitions de terrains.

II. — Dépenses extraordinaires effectuées au moyen de crédits dont l'affectation a été décidée par l'Office de Redressement économique.

Art. 63. — *Contrôle des Contributions à Arlon. — Agrandissement des bureaux* fr. 200,000

Cet article doit être supprimé. L'administration des Contributions dispose actuellement pour l'installation du dit contrôle, d'une maison contiguë à la Direction qui était affectée antérieurement au logement de l'un des receveurs.

Art. 82. — *Canal de Gand, par Bruges, à Ostende. — Etudes et travaux. — Subsidés* fr. 17,150,000

Pas de modification de crédit.

La note justificative doit être modifiée comme suit :

Ce crédit est destiné :

1° A l'amélioration générale du canal (consolidation des talus, élargissement, rectification, etc.) . . fr. 11,625,000

2° 1,000,000

3° 3,000,000

4° 1,400,000

5° A la reconstruction de la maison éclusière des écluses de la Porte de Damme, à Bruges . 125,000

Total . . fr. 17,150,000

Art. 87. — *Acquisition de terrains nécessaires aux travaux hydrauliques repris aux articles précédents du titre II. Paiement des indemnités allouées, etc.*

fr. 15,000,000

Diminution de 5,000,000 de francs.

Le texte de l'article doit être complété par le membre de phrase : « repris aux articles précédents du titre II », tel qu'il est mentionné ci-dessus.

Art. 97. — *Subsidés ou avances extraordinaires à des communes ou autres organismes publics, pour faciliter la mise en œuvre de travaux de distributions d'eau, de gaz, d'électricité et autres travaux directement rentables*

fr. 24,700,000

Pas de modification de crédit.

La réduction primitive du libellé de l'article limitait l'octroi des subsidés aux seuls travaux de distribution électrique. Il a été jugé nécessaire d'en modifier le texte afin d'étendre l'octroi de subsidés aux travaux de distribution d'eau et de gaz ainsi qu'aux autres travaux directement rentables et de permettre l'allocation d'avances pour les mêmes objets.

het betalen van al de uitgaven wegens aankoop van de voor waterwerken noodige gronden, zoowel wat de artikels van titel I als wat die van titel II betreft. Sedert dien is het noodig gebleken een bijzonder krediet op de titels I en II voor bedoelde aankopen van gronden uit te trekken.

II. — Buitengewone uitgaven gedaan op kredieten waarvan de bestemming vastgesteld werd door den Dienst voor Economisch Herstel.

Art. 63. — *Toezicht der Belastingen te Aarlen. — Vergrooten der kantoren* fr. 200,000

Dit artikel dient afgeschaft. Het bestuur der Belastingen beschikt thans over een gebouw waarin gezegd contrôle zal kunnen ondergebracht worden. In dit aan de Directie belendend gebouw woonde vroeger een der ontvangers.

Art. 82. — *Kanaal van Gent, over Brugge, naar Oostende. — Studies en werken. — Toelagen* . . . fr. 17,150,000

Geen kredietwijziging.

De verantwoording dient gewijzigd als volgt :

Dit krediet is bestemd voor :

1° De algemeene verbetering van het kanaal (versterken der beloppen, verbreding, rechttrekking, enz. fr. 11,625,000

2° 1,000,000

3° 3,000,000

4° 1,400,000

5° Het herbouwen van het sluiswachtershuis der Damme-poortsluizen, te Brugge 125,000

Totaal . . fr. 17,150,000

Art. 87. — *Aankoop van de noodige gronden voor de waterbouwkundige werken aangegeven onder de vorige artikels van titel II. Betaling van de toegekende vergoedingen, enz.* fr. 15,000,000

Vermindering van 5,000,000 frank.

De tekst van het artikel moet worden aangevuld met het zinsdeel : « aangegeven onder de vorige artikels van titel II », zooals hiervoren vermeld.

Art. 97. — *Buitengewone subsidiën of voorschotten aan gemeenten of andere openbare organismen om den aanvang van werken voor water-, gas-, electriciteitsvoorziening te vergemakkelijken alsook van andere rechtstreeks productieve werken* fr. 24,700,000

Geen kredietwijziging.

De vorige tekst voor dit artikel beperkte de toekenning van subsidiën enkel tot werken voor electriciteitsvoorziening. Het wordt noodig geacht den tekst te wijzigen om de toekenning van subsidiën uit te weiden over werken voor water- en gasvoorziening alsook over andere rechtstreeks productieve werken en daarenboven het verleen van voorschotten voor dergelijke doeleinden mogelijk te maken.

Art. 97^{bis} (nouveau). — *Avances remboursables à consentir à l'intervention de l' O.R.E.C. aux provinces, communes et organismes d'utilité publique en vue de la résorption du chômage : Avance à la province de Liège*

fr. 12,000,000

Ce crédit est destiné à l'allocation d'une avance de 12,000,000 de francs à la province de Liège. Cette somme sera versée par la province à l'Association intercommunale pour le démergement des communes en amont de Liège, pour lui permettre d'effectuer les travaux nécessaires en vue de protéger la région contre les inondations.

Elle sera remboursée en trois annuités de 4,000,000 de francs chacune, à l'aide des crédits qui seront prévus à cette fin au budget extraordinaire de la province de Liège pour les exercices 1937, 1938 et 1939.

MINISTÈRE DES FINANCES

I. — Dépenses extraordinaires proprement dites.

Art. 106. — *Construction, acquisition, aménagement et ameublement de locaux pour le service des Contributions directes et intervention de ce dernier dans les dépenses similaires faites en vue de son installation dans des bâtiments affectés à divers services publics* . . fr. 1,800,000

Augmentation de 1,700,000 francs.

Cette augmentation a pour but de permettre l'amélioration des installations notamment dans les agglomérations bruxelloise et anversoise et à Charleroi, Courtrai, Gand, Liège, Mons et Renaix.

La modification du libellé permettra l'acquisition d'objets d'ameublement ainsi que l'acquisition ou la construction d'immeubles en collaboration avec d'autres Administrations.

Art. 97^{bis} (nieuw). — *Terugbetaalbare voorschotten toe te kennen door de tusschenkomst van de D.V.E.H. aan de provincies, gemeenten en organismen van openbaar nut met het oog op werkverschaffing : Voorschot aan de provincie Luik* fr. 12,000,000

Dit krediet is bestemd voor het toekennen van een voorschot van 12,000,000 frank aan de provincie Luik. Deze som zal door de provincie aan de « Association intercommunale pour le démergement des communes en amont de Liège » uitgekeerd worden om haar in de mogelijkheid te stellen, de werken uit te voeren die noodig zijn om de streek voor overstroming te vrijwaren.

Ze zal worden terugbetaald in drie annuïteiten van 4,000,000 frank elk, door middel van de kredieten die daartoe zullen voorzien worden in de buitengewone begroting van de provincie Luik voor de dienstjaren 1937, 1938 en 1939.

MINISTERIE VAN FINANCIËN

I. — Eigenlijke buitengewone uitgaven.

Art. 106. — *Opbouwen, aankoop, geschiktmaking, en meubileren van lokalen bestemd voor den Dienst der Rechtstreeksche belastingen en tusschenkomst van gezegden Dienst in dergelijke uitgaven gedaan met het oog op zijn onderbrenging in gebouwen bestemd voor verscheidene openbare diensten* fr. 1,800,000

Vermeerdering van 1,700,000 frank.

Deze vermeerdering zal het mogelijk maken de installaties te verbeteren namelijk in de Brusselsche en Antwerpsche omgeving en te Charleroi, Kortrijk, Gent, Luik, Bergen en Ronse.

De tekstwijziging heeft ten doel den aankoop mogelijk te maken van meubelvoorwerpen alsmede den aankoop of het oprichten van gebouwen met de tusschenkomst van andere Besturen.